

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Épisode 06 – Une bouffée de passé

Anna entre en collision avec une femme qui semble également la connaître. Elle affirme qu'elles ont été amies en 1961. Anna est étonnée d'apprendre qu'une femme en rouge est à sa poursuite.

A tous les coins de rue, Anna tombe sur des visages inconnus. Cette fois, c'est une femme, Heidrun Drei, qui prétend avoir été amie avec elle en 1961! Elle aimerait également aider Anna dans sa délicate mission et la prévient qu'une femme en rouge est sur ses talons. Mais comment cette Heidrun Drei peut-elle savoir tout ça?

Manuscrit de l'épisode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. Le 9 novembre, 2006; dix heures, vingt-cinq minutes. Il vous reste 90 minutes et 2 vies et quelqu'un semble vous connaître.

FLASHBACK:

Herr Winkler? Anna, ich bin Paul, dein Paul! Auch wenn ich jetzt weiße Haare habe!

COMPUTER:

Il semble être prévenant.

FLASHBACK:

Die Spieldose? Sie ist kaputt. Kein Problem, Anna, ich repariere sie dir.

COMPUTER:

Mais que cache t-il?

FLASHBACK:

Ein Zettel mit einer Zahl? Eins, neun, sechs, eins, null, acht, eins, drei ... Hm ...?

COMPUTER:

Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 1 – Auf dem Jahrmarkt

KIND:

Mama! Jetzt komm doch endlich mal!

MUTTER:

Zerr nicht so an mir, ich komme ja schon!

KIND:

Mama, guck mal! Da ist ein Mann, der hat Luftballons, ich will einen haben!

MUTTER:

Hör doch mal auf!

KIND:

Bitte!

MUTTER:

Was willst du denn schon wieder mit einem Luftballon, du hast ...

ANNA:

Salut, je suis prête.

SPIELER:

Trouvons à quoi correspondent ces chiffres.

ANNA:

Eins, neun, sechs, eins, null, acht, ooh, ça sent les amandes grillées!

VERKÄUFER:

Na, junge Frau, was möchten Sie? Gebrannte Mandeln oder einen Liebesapfel?

ANNA:

Euh... Entschuldigung!!

VERKÄUFER:

Gebrannte Mandeln, schöne Frau oder einen Liebesapfel?

ANNA:

Einen ... Liebesapfel.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

VERKÄUFER:

Hier bitte schön, der ist genauso knackig wie Sie. Das macht dann zwei Euro dreißig bitte.

ANNA:

Eins, ... zwei, ... drei Euro.

VERKÄUFER:

Und siebzig Cent zurück. Ich bedanke mich. Wer bekommt als Nächster?

KIND:

Mama, ich will einen Liebesapfel!

MUTTER:

Was hat der Zahnarzt letzte Woche gesagt?

KIND:

Das ist gemein, Mama!

HEIDRUN DREI:

Guten Appetit, Anna!

ANNA:

Entschuldigung!?

HEIDRUN DREI:

Wir kennen uns, Anna.

ANNA:

Wir? Wer?

HEIDRUN DREI:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun. Heidrun Drei.

ANNA:

Mais qu'est-ce qu'elle me veut celle-là? Mais je ne la connais pas.

HEIDRUN DREI:

Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

ANNA:

Heidrun Drei?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

KARTENVERKÄUFER:

Geisterbahn: Hereinspaziert, meine Herrschaften, in Drakulas Geisterbahn! Monster und Vampire direkt aus den Karpaten. Mit drei Euro sind Sie dabei.

ANNA:

Le train fantôme! Drei Euro, et j'ai une planque.

DÉCODAGE 1

SPIELER:

Bravo, Anna! Tu t'es débarrassé de la vieille. Fais la queue pour le train fantôme.

ANNA:

Encore quelqu'un qui me connaît ... C'est un peu inquiétant.

SPIELER:

Je ne te le fais pas dire ... "wir kennen uns", c'est un verbe pronominal.

ANNA:

Mais est-ce qu'on se connaît? "Wir kennen uns" ... Je ne crois pas.

SPIELER:

Tu es sûre que tu ne l'as jamais rencontrée?

ANNA:

Mais où et quand?

SPIELER:

Neunzehnhundert ... Dix-neuf cents ... C'était quoi la suite ... Anna, vite le papier! Les premiers chiffres!

ANNA:

Un, neuf, six, un ... C'est dix-neuf cent soixante et un! Et huit c'est août ... Le 13 août ...

SPIELER:

Là tu m'épates!

ANNA:

Je suis géniale hein?!

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SITUATION 2 – Heidrun Drei

SPIELER:

Dépêches toi et prends ton billet!

KASSIERER:

Hereinspaziert, das ist die gefährlichste Geisterbahn Deutschlands! Einmal?

ANNA:

Ja.

KASSIERER:

Beeilen Sie sich!

HEIDRUN DREI:

Warten Sie, Anna! Ich möchte Ihnen helfen.

ANNA:

Oh non! Encore elle!

HEIDRUN DREI:

Ich möchte Ihnen helfen! Wir müssen Berlin retten!

COMPUTER:

Recevez un plan de Berlin en prime si vous prenez le train fantôme.

SPIELER:

Bonne chance, Anna!

HEIDRUN DREI:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr. Die Frau in Rot sucht Sie.

ANNA:

Quoi? qu'est-ce qu'il y a? Euh... Was? Gefahr? Attendez! Warte ...

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

DÉCODAGE 2

ANNA:

Riskant? Gefahr? Frau in Rot?

SPIELER:

Oui, une femme en rouge te cherche.

ANNA:

Et c'est elle le danger? Gefahr? Une femme en rouge?

SPIELER:

Oui, selon cette Frau Drei.

ANNA:

Et elle voulait m'aider?

SPIELER:

Oui. "Ich möchte" ... J'aimerais ... "Ihnen helfen".

ANNA:

Mais elle n'a rien fait ... rien que de me donner une date.

SPIELER:

C'est déjà pas mal, mais ...

ANNA:

Mais, mais qu'est-ce qu'il s'est passé en 1961???

CONCLUSION

COMPUTER:

Fin de la sixième partie. Il vous reste deux vies. Vous avez perdu Frau Drei et vous êtes pénalisée de 10 minutes. Vous avez 75 minutes pour accomplir votre mission. Connaissez-vous ceux qui vous connaissent?

FLASHBACK:

Ich kenne Sie. Sie kennen mich. Ich bin Heidrun, Heidrun Drei. Neunzehnhunderteinundsechzig. Erinnern Sie sich?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

COMPUTER:

Comment peuvent-ils en savoir plus que vous?

FLASHBACK:

Anna, Ihre Mission ist riskant. Sie sind in Gefahr! Die Frau in Rot sucht Sie.

COMPUTER:

Découvrez la suite. Voulez-vous jouer? Voulez-vous jouer?

Mission Berlin – une coproduction de la Deutsche Welle, de Radio France Internationale et de Polskie Radio avec le soutien de l'Union Européenne.